



Garde alternée à traduire, besoin de traduction assermentée

Par Ambre4114

Bonjour à tous, j'espère que que quelqu'un pourra m'aider

Voilà ma situation: mon ex mari est parti s'installer en Espagne il y a quelques mois, à Madrid, et là l'administration espagnole me demande une traduction officielle du jugement de divorce du JAF de Nancy pour valider les papiers scolaires de ma fille (12 ans, on est en garde alternée). Franchement je m'attendais pas à ça, ça fait trois semaines que je gère cet échange par mail avec eux et ils m'ont donné un délai d'un mois pour fournir le document, du coup ça commence à sentir l'urgence.

Le truc c'est que je sais pas trop comment dire... je sais pas si n'importe quel traducteur peut le faire ou s'il faut absolument un traducteur assermenté reconnu genre par une cour d'appel... Le jugement fixe la résidence alternée de ma fille, du coup j'ai peur qu'une traduction faite par n'importe qui soit refusée et qu'on reparte à zéro avec le délai qui file. Une collègue m'a parlé du site DocuTrad pour ce genre de traduction officielle, je me demande si ça passe bien pour des documents comme un jugement.

Si des gens ont déjà eu ce genre de démarche avec une administration étrangère je suis preneuse de retours, ça me stresse beaucoup en ce moment.

Merci d'avance pour vos réponses, ça me stresse beaucoup

Par kang74

Bonjour

Je suppose que votre collègue n'est pas avocat spécialiste du droit international ?

[url=<https://www.service-public.gouv.fr/particuliers/vosdroits/R45936>]https://www.service-public.gouv.fr/particuliers/vosdroits/R45936[/url]